

Учреждение образования «Гомельский государственный  
технический университет имени П.О. Сухого»

УТВЕРЖДАЮ

Ректор (Проректор по научной работе)  
УО «ГГТУ им. П.О. Сухого»

  
(подпись)

«30» 11. 2012

Регистрационный № УД — 018 /р  
Март

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (немецкий)

Учебная программа для второй ступени высшего образования  
(магистратура)

для специальностей:

- 1-25 80 04 – Экономика и управление народным хозяйством
- 1-36 80 03 – Машиностроение и машиноведение
- 1-40 80 04 – Математическое моделирование, численные методы и комплексы программ
- 1-41 80 02 – Технология и оборудование для производства полупроводников, материалов и приборов электронной техники
- 1-42 80 01 – Металлургия
- 1-43 80 01 – Энергетика

Факультет энергетический

Кафедра «Белорусский и иностранные языки»

Курс 1

Семестр 1,2

Лекции -

Экзамен 2

Практические (семинарские)

занятия 140

РГР, контрольная работа,  
реферат 2

Лабораторные  
занятия -

Всего аудиторных часов

по дисциплине 140

Всего часов

по дисциплине 420

Форма получения

высшего образования

дневная

Составил Пузенко И.Н., к.филол.н., доцент

2012

КОНТРОЛЬНЫЙ ЭКЗЕМПЛЯР

Учебная программа составлена на основе программы-минимума кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык», утвержденной Постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 13.08.2012 года №97.

Рассмотрена и рекомендована к утверждению на заседании кафедры «Белорусский и иностранные языки»

22.11.2012, пр. № 3  
(дата, номер протокола)

Заведующий кафедрой  
 И.Н. Пузенко

Одобрена и рекомендована к утверждению Научно-методическим советом энергетического факультета

27.11.2012, пр. №3  
(дата, номер протокола)

Председатель  
 М.Н. Новиков

УД-УТ-5-074

### 1.1. Пояснительная записка

Настоящая программа предназначена для магистрантов, слушателей, осваивающих содержание образовательной программы высшего образования II степени, формирующей знания, умения и навыки научно-педагогической и научно-исследовательской работы и обеспечивающей получение степени магистра; для соискателей, осваивающих содержание образовательной программы аспирантуры, обеспечивающей получение научной квалификации «Исследователь»; для лиц, зачисленных на обучение на I степени послевузовского образования в форме соискательства для сдачи кандидатских зачетов (дифференцированных экзаменов) и кандидатских экзаменов по общеобразовательным дисциплинам.

Изучение иностранных языков является необходимой и неотъемлемой частью общеобразовательной профессиональной подготовки обучающихся, которые должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им вести профессиональную деятельность в иноязычной среде. Это обусловлено интернационализацией научного общения, развитием международного сотрудничества ученых и расширением сферы научной составляющей в современной коммуникации.

Знание иностранного языка оптимизирует доступ к научной информации, использование ресурсов Интернета, стимулирует развитие международных научных контактов и расширяет возможности повышения профессионального уровня ученого.

В этих условиях цели и задачи изучения языка сближаются с целями и задачами профессиональной подготовки и становления обучающегося как ученого. Иностранный язык постигается параллельно с наукой как форма, в которую облекается научное знание в соответствии с условиями научного общения.

Таким образом, учебная программа носит профессионально-ориентированный характер.

Обучающиеся должны овладеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка в пределах требований, предъявляемых программой-минимумом, и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в том числе в научной сфере, в форме устного и письменного общения.

## 1.2. Цели и задачи обучения учебной дисциплины

Целью обучения является овладение иностранным языком как средством межкультурного, межличностного и профессионального общения в различных сферах научной деятельности.

В процессе достижения этой цели необходимо решить следующие коммуникативные, когнитивные и развивающие задачи.

Коммуникативные задачи предполагают обучение практическим умениям и навыкам:

свободному чтению и пониманию оригинальной литературы соответствующей отрасли знаний на иностранном языке;

оформлению извлеченной из иностранных источников информации в виде перевода, реферата, аннотации;

устному общению в монологической и диалогической форме по тематике научной специальности и социально-культурным вопросам;

общению на темы, связанные с научным исследованием обучающегося.

Когнитивные задачи предполагают:

понимание значения (предметной отнесенности) базовых лингвистических терминов, необходимых для грамматического, лексикологического и стилистического анализа текста, а также умение находить соответствующие лингвистические категории в текстах на иностранном языке;

развитие умения производить различные операции с научным иноязычным текстом (анализ, синтез, аргументирование, обобщение и вывод, комментирование);

формулирование на иностранном языке целей собственного исследования, планирования этапов и прогнозирования его конечных результатов.

Развивающие задачи предполагают:

развитие способности четко и ясно излагать свою точку зрения по обсуждаемой научной проблеме на иностранном языке;

обеспечение возможности участия в различных формах и видах международного научного сотрудничества.

**1.3. Требования к практическому владению видами иноязычной речевой деятельности**

**1.3.1. Обучение различным видам иноязычной речевой деятельности должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Определяющим фактором в достижении установленного уровня того или иного вида речевой деятельности является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.**

**1.3.2. Обучающийся (магистрант, аспирант) должен уметь:**

**Чтение**

Обучающийся должен овладеть всеми видами чтения научной литературы по специальности (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое), предполагающими различную степень понимания и смысловой интерпретации прочитанного.

вычленять опорные смысловые блоки в читаемом тексте;

определять структурно-семантическое ядро;

выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности.

**Виды текстов:**

аутентичные тексты научного стиля (монографии, научные журналы, статьи, тезисы).

**Говорение**

В целях достижения профессиональной направленности устной речи навыки говорения должны развиваться во взаимодействии с навыками чтения.

Обучающийся (магистрант, аспирант) должен уметь:

подвергать критической оценке точку зрения автора;

делать выводы о приемлемости или неприемлемости предлагаемых автором решений;

сопоставлять содержание разных источников по данному вопросу, делать выводы на основе информации, полученной из разных источников о решении аналогичных задач в иных условиях.

В области монологической речи обучающийся (магистрант, аспирант) должен уметь:

логично и целостно выразить точку зрения по обсуждаемым вопросам;

составлять план и выбирать стратегию сообщения, доклада, презентации проекта по проблеме научного исследования;

устанавливать и поддерживать речевой контакт с аудиторией с помощью релевантных стилистических средств.

В области диалогической речи обучающийся (магистрант, аспирант) должен уметь:

соблюдать правила речевого этикета в ситуациях научного диалогического общения;

вести диалог проблемного характера с использованием соответствующих речевых форм;

аргументированно выражать свою точку зрения.

#### Письмо

Обучающийся (магистрант, аспирант) должен владеть умениями письменной научной речи:

логично и аргументированно излагать на письме свои мысли, связанные с тематикой научного исследования;

соблюдать стилистические особенности научного текста;

излагать содержание прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата.

#### 1.3.3. Преподаватель должен:

- объяснять языковой материал, закреплять, обобщать и активизировать формы, значения и функции каждого языкового и речевого явления, свойственного научной речи;

- вводить языковой, речевой и тематический материал и создавать условия для работы над ним в ситуации устного и письменного профессионально ориентированного (научного) общения, используя эффективные инновационные педагогические технологии;

- направлять внимание обучающихся на особенности устной и письменной форм иноязычной научной коммуникации и обучать их типичным видам трансформации (при переходе от одной формы высказывания к другой);

- продолжать обучать магистрантов основным приемам изучающего, просмотрового, поискового и ознакомительного видов чтения по социокультурной, лингвострановедческой и профессионально ориентированной тематике, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающихся;

- развивать внимательное отношение обучаемых к языковым, речевым средствам и способам выражения мыслей на изучаемом языке и создавать аналогии коммуникативных ситуаций бытового, социокультурного, делового и профессионально ориентированного (научного) общения;

- обучать адекватному переходу мысли, готовящейся к выражению на родном языке к ее иноязычной формулировке, и обеспечивать тем самым условия и уровень непринужденности общения на иностранном языке;

- осуществлять контроль за усвоением текущего и итогового учебного материала в виде контроллинга.

1.3.4. Основными организационными формами обучения являются аудиторные групповые практические занятия с преподавателем, а также управляемая и неуправляемая самостоятельная работа магистрантов.

Учебная деятельность преследует следующие целевые установки:

- сформировать в предельно сжатые сроки знания, умения и навыки по иностранному языку, чтобы уже с первых занятий понимать речь на иностранном языке и общаться в рамках заданной программы по профессионально ориентированной тематике и тематике, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающихся: научная тема исследования, актуальность и новизна, материалы и методы исследований, полученные результаты и выводы;

- углубить и расширить практическое владение по устной и письменной коммуникации, связанной с научной работой соискателей, международным сотрудничеством, достижениями науки в РБ и странах изучаемого языка;

- продолжать развивать умения пользования письмом в качестве вспомогательного средства для выполнения учебных задач по письменному научному переводу, реферированию, аннотированию научных текстов, а также развивать умение использовать письмо как средство установления партнёрских отношений и оформления деловой документации в сфере профессиональной деятельности.

Библиотека ГГТУ им. П.О.Степанова

#### 4.4. Структура курса

В соответствии с целевыми установками иноязычной подготовки обучающегося содержанием общеобразовательной дисциплины «Иностранный язык» является обучение основным видам речевой деятельности в предполагаемых сферах научного общения (чтение и перевод, аудирование и говорение, письмо). Тематическое содержание общеобразовательной дисциплины «Иностранный язык» реализуется в форме устного и письменного общения на иностранном языке.

В основу структурирования содержания учебного материала положен принцип модульного подхода, т.е. разбивка учебного материала на 3 модуля:

- модуль социокультурного и делового общения;
- модуль профессионально ориентированного и научного общения;
- модуль контроля.

Подготовка магистранта/соискателя к кандидатскому экзамену по иностранному языку предусматривает 420 часов общего бюджета времени (140 аудиторных часов, из них: 64 ч. в 1-ом семестре и 76 ч. во 2-ом семестре и 280 часов внеаудиторной подготовки).

Общее количество часов и распределение  
аудиторного времени по занятиям

№ модуля	Название модулей. Сфера общения.	Количество часов		
		аудиторные		самост. работа
		лекции	практ. занятия	
М-1	Модуль социокультурного и делового общения Практические занятия	-	64	128
М-2	Модуль профессионально ориентированного и научного общения Практические занятия	-	76	152
М-3	Модуль контроля			

Всего:

420ч.

Виды занятий: аудиторная групповая работа (10-15 человек - для лингвистических специальностей) – практические занятия; обязательное внеаудиторное индивидуальное выполнение обучающимися заданий по письменному переводу научных текстов по исследуемой проблеме (110 000 - 120 000 печатных знаков) с последующим оформлением данных заданий в виде реферата – письменная работа; консультации: групповые и индивидуальные.



#### 1.5. Содержание учебного материала

Тематическое содержание устного общения:  
 международное сотрудничество в научной сфере;  
 достижения науки в РБ и странах изучаемого языка (в области научных интересов обучающегося);

содержание научного исследования обучающегося.

Формы письменного общения:

научный перевод (с/без использования словаря);

научное реферирование и аннотирование.

Изучение общеобразовательной дисциплины «Иностранный язык» рассчитано на 420 часов (140 аудиторных часов и 280 часов самостоятельной работы).

Языковой материал:

Фонетика:

Вокализм и консонантизм современного иностранного (немецкого) языка.

Долгота и краткость гласных иностранного (немецкого) языка.

Звонкость и глухость согласных.

Словесные ударения.

Интонационная структура предложения.

Конверсия.

Грамматика

Простое и сложное предложение.

Виды придаточных предложений.

Бессоюзные придаточные.

Употребление личных форм глагола в действительном и страдательном залоге. Виды пассивных конструкций: безличный пассив, sein-Passiv. Конструкция «lassen sich + инфинитив». Согласование времен.

Конструкция «haben + zu + инфинитив». Конструкция «sein + zu + инфинитив».

Инфинитив и его функции: образование, употребление, перевод. Инфинитивные группы и обороты.

Причастие и его функции: образование, употребление, перевод. Причастные обороты. Причастие I с zu. Обособленный причастный оборот.

Сослагательное наклонение.

Konjunktiv и Konditionalis I, II.

Модальные глаголы.

Эмфатические конструкции.

Модуль контроля

Требования к зачету (промежуточная аттестация):

1) Лексико-грамматический тест по грамматике письменной (научной, научно-технической, научно-экономической) речи.

2) Чтение и реферирование научно-популярного (социокультурного) текста.

3) Устная беседа по теме, связанной с диссертационным исследованием соискателя.

Требования к кандидатскому экзамену по иностранному языку (итоговая аттестация):

На кандидатском экзамене по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» обучающийся должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Право на сдачу кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» получает обучающийся, выполнивший в полном объеме требования, предъявляемые программой-минимумом, и представивший обзорный реферат (тематический или сводный) на иностранном языке. Реферат должен быть подготовлен на материале письменных переводов научной литературы по теме диссертационного исследования и сопровожден краткой аннотацией на русском, белорусском и иностранном языках, перечнем переведенной литературы и словарем научных терминов по специальности с русскими эквивалентами (не менее 300 лексических единиц).

Кандидатский экзамен по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык (английский, немецкий, французский, испанский, итальянский)» включает следующие задания:

1. Письменный перевод со словарем научного текста по специальности на русский/белорусский язык. Объем текста - 2000 печатных знаков для лингвистических специальностей. Время выполнения перевода - 45 минут. Форма контроля: чтение текста на иностранном языке вслух и проверка выполненного перевода.

2. Чтение оригинального текста по специальности без словаря. Объем текста 1500-1600 печатных знаков для лингвистических специальностей. Время подготовки: 5-7 минут. Форма контроля: передача общего содержания текста на иностранном языке.

3. Чтение иноязычного текста социокультурной направленности и изложение его основного содержания на иностранном языке. Объем текста - 1500-2000 печатных знаков. Время подготовки - 15 минут.

4. Беседа на иностранном языке по тематике, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающегося (тема исследования, актуальность и новизна, материалы и методы исследования, полученные результаты и выводы).

## 2. Содержание учебного материала дисциплины

№ п/п	Название темы, содержание	Объем в часах	
1 семестр			
1.	Модуль социокультурного и делового общения. Актив. Употребление личных форм глагола в действительном залоге. Личные и неличные формы глагола. Основные формы глагола. Изъявительное наклонение. Präsens, Imperfekt, Perfekt; Plusquamperfekt, Futurum. Согласование времен.	10	20
2.	Пассив (образование, употребление, способы перевода, функции). Конструкция «sein + Partizip II» переходного глагола. Безличный пассив. Сочетания с предлогами, с уточнителями, новыми предлогами типа «aufgrund», «anstelle», «im Anschluss» an Akk. Перевод пассива и статива на русский язык. Другие средства выражения пассивного значения в тексте. Инфинитив пассив и модальные глаголы (образование, употребление, способы перевода).	12	36
3.	Indikativ актива и пассива. Система активного и пассивного залога. Модальные глаголы. Глагол lassen sich + Infinitiv. Грамматическая конструкция «man kann + Infinitiv». Модальная конструкция «haben + zu + Infinitiv». Модальная конструкция «sein + zu + Infinitiv». Средства выражения модальности.	10	16
4.	Инфинитив (образование, употребление, перевод, функции). Инфинитив I, II. Формы инфинитива. Синтаксические функции инфинитива. Инфинитивные группы и обороты: um + zu + Infinitiv, (an) statt + zu + Infinitiv, ohne + zu + Infinitiv.	10	16
5.	Причастие I, II (образование, употребление, функции, способы перевода). Распространенное определение. Распространенное определение без артикля, с опущенными существительными; распространенное определение в распространенном определении и другие сложные случаи распространенного определения. Причастие I с zu в функции определения. Обособленный причастный оборот.	12	24

6.	Имя прилагательное. Образование прилагательных Степени сравнения прилагательных в несобственном употреблении. Существительные, прилагательные и причастия в функции предикативного определения. Опускание существительного. Указательные местоимения в функции замены существительного. Однородные члены предложения разного типа, в том числе и слитные. Однородные члены предложения разного типа.	10	20
Итого за 1 семестр		64	132
2 семестр			
1.	Модуль профессионально ориентированного и научного общения Синтаксис простого и сложного предложений (союзные, бессоюзные). Сложносочиненное предложение. Сочинительные союзы. Сложноподчиненное предложение. Виды придаточных предложений. Придаточные дополнительные и обстоятельственные; придаточные уступительные, сравнительные, условия, образа действия, определительные; придаточное-подлежащее предложение, придаточное-сказуемое предложение. Рамочная конструкция и отступление от нее. Место и порядок слов придаточного предложения.	12	28
2.	Союзы и корреляты. Многозначность союзов. Передача логических отношений в сложноподчиненном предложении. Бессоюзные придаточные предложения. Слитные предложения разного типа. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.	14	32
3.	Сослагательное наклонение. Значение, образование, употребление, способы перевода на русский язык. Временные формы конъюнктива: презентные, претеритальные. Конъюнктив и кондионалис I в различных функциях и типах предложений. Конъюнктив в косвенной речи. Футурум I и II в модальном значении. Модальные слова: значение и употребление. Способы выражения предположения.	14	28

4.	<p>Словообразование. Пути и способы образования новых слов, основные словообразовательные элементы.</p> <p>Образование новых слов при помощи чередования ударения, звуков речи. Аффиксация.</p> <p>Словообразование существительных и грамматический род.</p> <p>Словообразование имен прилагательных.</p> <p>Словообразование числительных.</p> <p>Словообразование глаголов.</p> <p>Основные правила и стратегии перевода научного (научно-технического, научно-экономического) текста.</p> <p>Презентация научного текста.</p>	12	20
5.	<p>Технические приемы перевода. Эквивалент и аналог. Переводческие трансформации.</p> <p>Лексические и грамматические трансформации.</p> <p>Компенсация потерь при переводе.</p> <p>Контекстуальные замены, опущения, добавления.</p> <p>Ложные друзья переводчика и буквализмы.</p> <p>Перевод специальных текстов с иностранного языка на родной. Письменный перевод специального аутентичного текста.</p>	12	20
6.	<p>Термины. Устойчивые словосочетания. Словарное и контекстуальное значение слова. Интернациональные слова в иностранном и родном языках.</p> <p>Особенности перевода экспрессивно окрашенных лексических средств и эмфатических конструкций.</p> <p>Реферативный перевод. Аннотация. Реферат. Обзор. Тезисы.</p> <p>Аннотирование и реферирование текстов социокультурной тематики.</p>	12	20
Итого за 2 семестр		76	148
Итого:		140	280
ВСЕГО:		420 ч.	

## 3. Учебно-методическая карта дисциплины

№ разд. тем ы занятия Т.	Название раздела, темы, занятия; перечень изучаемых вопросов	Кол-во аудиторных часов			Самост. работа	Материальное обеспечение занятия (наглядные, метод. пособия и др.)	Литература	Форма контроля знаний
		лекции	практич. занятия	лабораторные занятия				
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	<p>1. Устная речь по тематике, связанной со специализацией и научной деятельностью обучаемого (магистранта, соискателя).</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Коррекция и совершенствование произносительных навыков. Произносительная норма. Слог. Фонетический слог. Типы слогов. Просодическая организация простого предложения.</p> <p>4. Изъявительное наклонение. Вспомогательные глаголы. Личные и неличные формы глагола. Основные формы глагола. Порядок слов в простом распространённом предложении (повествовательное предложение).</p> <p>5. Основные правила пользования двуязычными словарями. Общетехнические (общезаконоomicеские) и отраслевые терминологические словари.</p>	2	2	2	4	<p>1. Учебники, учебные пособия.</p> <p>2. Учебно-методические разработки кафедр: мук. № 2584, № 2363, № 2493, № 3906, № 1896</p> <p>3. Аутентичная зарубеж. литература: N.Becker Fachdeutsch. Technik. Metall – und Elektroberufe. (тех.) F. Bäumchen. Der Kaufmann. (эконом.)</p>	<p>[11, 12] [7]</p> <p>[9]</p> <p>[16]</p>	<p>Форма контроля знаний</p> <p>Тест, тестовое задание [13] Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Экзамен</p>

1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	Устная тема: «Роль науки в развитии общества/обуязаемого».				4	4. Учебники, учебные пособия. 1. Учебно-методические разработки кафедры мук.№2584, №2363, №2493, №3906, №1896 3. Аутентичная зарубеж.литература: N.Becker Fachdeutsch. Technik. Metall – und Elektroberufe.(тех.) F. Baumchen. Der Kaufmann. (эконом.)	[11, 12] [7]	Сообщение, беседа Тест [ПЗ] Контрольно-тренировоч. упражнения
2.	Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог). 3. Графическое обозначение долготы и кратности гласных. Твердый приступ. Просодическая организация повествовательного (отрицательного) предложения. 4. Indikativ. Präsens, Imperfekt, Perfekt, Plusquamperfekt, Futurum. 5. Основные правила пользования двуязычными словарями. Общетехнические (общеекономические) и отраслевые терминологические словари.		2		4		[9] [16]	Контрольно-тренировоч. упражнения и задания Экзамен
3.	1. Устная тема: «Роль науки в развитии общества». 2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог). 3. Понятие об артикуляционной базе языка. Дифтонги. Просодическая организация вопросительного предложения (общий, специальный вопрос). 4. Aktiv. Времена действительного залога. Согласование времен. 5. Чтение аутентичных текстов научного		2		4	1. Учебники, учебные пособия. 2. Учебно-методические разработки кафедры мук.№2584, №2363, №2493, №3906, №1896 3. Аутентичная зарубеж.литература: N.Becker Fachdeutsch. Technik.	[11, 12] [9] [13,	Сообщение, беседа Тест [ПЗ] Контрольно-тренировоч. упражнения Контрольно-тренировоч. упражнения и задания Перевод, реферат, аннотация,

4.	<p>жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>					<p>Metal – und Elektroberufe.(тех.) F. Bäumchen. Der Kaufmann. (эконом.)</p>	14]	резюме, обзор  Экзамен
4.	<p>1. Устная тема, связанная со специальностью и научной деятельностью магистранта, соискателя. Достижения науки в области научных интересов обучающихся в странах изучаемого языка. 2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог). 3. Немецкие согласные. Общие признаки. Придыхание. Просодическая организация простого предложения (повествовательное, отрицательное, вопросительное). 4. Пассив. Страдательный залог: образование, употребление, перевод. Особенности употребления пассива в немецком языке. 5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	6	4	2	<p>1. Учебники, учебные пособия. 2. Учебно-методические разработки кафедр: мук. №2584, № 2363, № 2493, № 3906, № 1896 3. Аутентичная зарубеж. литература: N.Becker Fach-deutsch. Technik. Metal – und Elektroberufe.(тех.) F. Bäumchen. F. Bäumchen. Der Kaufmann. (эконом.)</p>	[11-12]  [7]  [8]  [13-16]	Сообщение, беседа  Тест [13]  Контрольно-тренировоч. упражнения  Контрольно-тренировоч. упражнения и задания  Перевод, реферат, аннотации, резюме, обзор  Экзамен
5.	<p>1. Устная тема по научной специальности обучающегося. Достижения науки в области научных интересов обучающихся в странах</p>	2	4	4	2	<p>1. Учебники, учебные пособия. 2. Учебно-</p>		Сообщение, беседа, дискуссия



<p>изучаемого языка.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Немецкие согласные в сопоставлении с русскими. Отличительные признаки. Просодическая организация побудительного предложения (Imperativ).</p> <p>4. Passiv. Времена страдательного залога. Способы перевода пассива на родной язык.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2		4	<p>методические разработки кафедры: мук №2584, №2363, №2493, №3906, №1896</p> <p>3. Аутентич. зарубеж. литература: NBecker deutsch. Fach-Technik. Metall -- und Elektroberufe.(tex.) F. Bäumchen. F. Bäumchen. Der Kaufmann. (эконом.)</p>	[11, 12] [7] [8, 9] [13-16]	<p>Тест [ТЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод, реферат, аннотация, резюме, обзор</p> <p>Экзамен</p>
<p>6. 1. Успешная тема по научной специальности обучающегося. Предмет научного исследования.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Немецкие гласные. Общие признаки. Просодическая организация простого распространенного предложения.</p> <p>4. Инфинитив пассив. образование, употребление, способы перевода.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2		4	<p>1. Учебники, учебные пособия.</p> <p>2. Учебно-метод. разработки кафедры: мук №2584, №2363, №2493, №3906, №1896</p> <p>3. Аутентич. зарубеж. литература: NBecker deutsch. Fach-Technik. Metall -- und Elektroberufe.(tex.) F. Bäumchen.</p>	[11-12] [7] [8, 9] [13-16]	<p>Собеседие, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [ТЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод, реферат, аннотация, резюме, обзор</p> <p>Экзамен</p>

						F. Bäumchen. Der Kaufmann. (эконом.)		
7.	1. Устная тема по научной специальности обучающегося. Предмет исследования.	2	2	6	6	1. Учебники, учебные пособия. 2. Учебно-методические разработки кафедры. мук. № 2584, № 2363, № 2493, № 3906, № 1896 3. Аутентич. зарубеж. литература: N. Becker deutsch. Fach-Metall – und Elektroberufe. (тех.) F. Bäumchen. F. Bäumchen. Der Kaufmann. (эконом.)	[11-12] [7] [8, 9] [13-16]	Сообщение, беседа, дискуссия Тест [ГЗ] Контрольно-тренировоч. упражнения Контрольно-тренировоч. упражнения и задания Перевод; реферат; обзор Экзамен
8.	1. Устная тема по научной специальности обучающегося. Система и социокультурные особенности подготовки научных кадров в РФ и за рубежом. 2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог). 3. Ударение в слове и предложении. Ударение в словах с отделяемыми.	2	2	6	6	1. Учебники, учебные пособия. 2. Учебно-методические разработки кафедры. мук. № 2584, № 2363, № 2493, № 3906, № 1896 3. Аутентич.	[11-12] [7]	Сообщение, беседа, дискуссия Тест [ГЗ] Контрольно-тренировоч. упражнения

	<p>неотделяемыми и колеблющимися приставками.</p> <p>4. Безличный пассив. Неопределенно-личные предложения с <i>man</i>. Система активного и пассивного залогов.</p> <p>5. Профессионально ориентированное чтение аутентичных текстов научного жанра речи с варьируемой целью.</p>	2	4	<p>зарубеж. литература: N.Becker deutsch. Technik. Metall -- und Elektroberufe.(тех.) F. Bäumchen. F. Bäumchen. Der Kaufmann. (эконом.)</p>	<p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания [8, 9]</p> <p>I Перевод; реферат, обзор, аннотации, резюме, тезисы Экзамен</p>
9.	<p>1. Устная тема по научной специальности обучающегося. Система и социокультурные особенности подготовки научных кадров в РФ и за рубежом.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Гласные а, о, и. Ударение в слове и предложении. Ударение в сложных словах.</p> <p>4. Глагол <i>lassen sich</i> и инфинитив.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4	<p>1. Учебники, учебные пособия. 2. Учебно-методические разработки кафедры: мук №2584, № 2363, № 2493, № 3906, № 1896 3. Аутентич.</p> <p>зарубеж. литература: N.Becker deutsch. Technik. Metall -- und Elektroberufe.(тех.) F. Bäumchen. F. Bäumchen. Der Kaufmann. (эконом.)</p>	<p>Сообщение, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [ТЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>I Перевод; реферат, обзор, аннотации, резюме, тезисы Экзамен</p>
10.	<p>1. Устная тема по научной специальности обучающегося. Международное сотрудничество в международной сфере</p>	2	4	<p>1. Учебники, учебные пособия. 2. Учебно-</p>	<p>Сообщение, беседа, дискуссия</p>

<p>(конференция, дискуссия). Международные визиты: участие в выставках, заграничных стажировках.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Звук [h], буквосочетание ch. Просодическая организация сложного предложения: союзного, бессоюзного предложения.</p> <p>4. Модальная конструкция haben+zu+Infinitiv.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	<p>2</p>	<p>4</p>	<p>методические разработки кафедры: Мук №2584, №2363, №2493, №3906, №1896</p> <p>3. Аутентич. зарубеж. литература: N.Becker deutsch. Technik. Metall – und Elektroberufe.(тех.) F. Bäumchen. F. Bäumchen. Der Kaufmann. (эконом.)</p>	<p>Тест [ТЗ]</p> <p>[11-12]</p> <p>[7]</p> <p>[8, 9]</p> <p>[13-16]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод; реферат, сбор, аннотация, резюме, тезисы</p> <p>Экзамен</p>
<p>11. 1. Устная тема по научной специальности обучающегося. Международное сотрудничество в международной сфере (конференция, дискуссия). Международные визиты; участие в выставках, заграничных стажировках.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Согласные звуки: Ich – Laut, Ach – Laut. Гласный e. Редуцированный гласный.</p> <p>4. Модальная конструкция «sein+zu+Infinitiv».</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее,</p>	<p>2</p>	<p>4</p>	<p>4. Учебники, учебные пособия.</p> <p>1. Учебно-методические разработки кафедры: Мук №2584, №2363, №2493, №3906, №1896</p> <p>3. Аутентич. зарубеж. литература: N.Becker deutsch. Technik. Metall – und Elektroberufe.(тех.) F. Bäumchen.</p>	<p>Сообщение, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [ТЗ]</p> <p>[11-12]</p> <p>[7]</p> <p>[8, 9]</p> <p>[13-16]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод; реферат, сбор, аннотация, резюме, тезисы</p>

						Экзамен
<p>ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p> <p>12.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Устная тема по научной специальности обучающегося. Международное сотрудничество в международной сфере (конференция, дискуссия). Международные визиты: участие в выставках, заграничных стажировках. Участие в совместном проекте.</li> <li>Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</li> <li>Гласные e, i, ü, ö. Просодическая организация сложносочиненного предложения.</li> <li>Модальные конструкции. Одновременное использование нескольких средств выражения модальности.</li> <li>Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</li> </ol>	2	6	<p>F. Bäumchen. Der Kaufmann. (эконом.)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Учебники, учебные пособия.</li> <li>Учебно-методические разработки кафедры: мук №2584, №2363, №2493, №3906, №1896</li> <li>Аутентич. зарубеж. литература: N.Becker Fachdeutsch. Technik. Metall -- und Elektroberufe.(tex.)</li> </ol> <p>F. Bäumchen. F. Bäumchen. Der Kaufmann. (эконом.)</p>	<p>[11-12]</p> <p>[7]</p> <p>[8, 9]</p> <p>[13-16]</p>	<p>Сообщение, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [13]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод; реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы</p> <p>Экзамен</p>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>Устная тема по научной специальности научного сотрудника, работника. Научное направление работы магистранта, соискателя.</li> <li>Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</li> <li>Гласные e, ö, i, ü. Буквосочетание ng (nk). Просодическая организация</li> </ol>	2	6	<p>4. Учебники, учебные пособия.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Учебно-методические разработки кафедры: мук №2584, №2363, №2493, №3906, №1896</li> </ol>	<p>[11-12]</p> <p>[7]</p>	<p>Сообщение, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [13]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p>	

	<p>сложноподчиненного предложения.</p> <p>4. Инфинитивные группы и обороты.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4	<p>3. Аутентич. зарубеж. литература: N.Becker deutsch Metall – und Elektrobetriebe. (тех.) F. Bäumchen. F. Bäumchen. Der Kaufmann. (эконом.)</p>	<p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>I Перевод; реферат, сбор; аннотации, резюме, тезисы</p> <p>Экзамен</p>
14.	<p>1. Устная тема по научной специальности научного сотрудника, работника. Научное направление работы магистранта, соискателя.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Звук [r]. Просодическая организация сложного предложения: союзного, бессоюзного. Просодическая организация предложений с прямой и косвенной речью.</p> <p>4. Причастия I, II: образование, употребление, функции, перевод. Распространенное определение.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	6	<p>1. Учебники, учебные пособия.</p> <p>2. Учебно-методические разработки кафедры. Мук №2584, №2363, №2493, №3906, №1896</p> <p>3. Аутентич. зарубеж. литература: N.Becker deutsch Metall – und Elektrobetriebe. (тех.) F. Bäumchen. F. Bäumchen. Der Kaufmann. (эконом.)</p>	<p>Сообщение, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [ГЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p>
15.	<p>1. Устная тема по научной специальности научного сотрудника, работника. Актуальность</p>	2	4	<p>1. Учебники, учебные пособия.</p>	<p>Сообщение, беседа, дискуссия</p>

<p>и научная значимость выполненного исследования. Состояние проблемы, гипотеза, положения в основу исследования.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Просодическая организация речи с составным именным и сложным глагольным сказуемым.</p> <p>4. Имя прилагательное. Степени сравнения прилагательных (наречий) в несобственном употреблении.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>				<p>2. Учебно-методические разработки кафедры: мук №2584, №2363, №2493, №3906, №1896</p> <p>3. Аутентич. зарубеж. литература: N.Becker Fachdeutsch. Technik. Metall -- und Elektroberufe. (tex.) F. Bäumchen. F. Bäumchen. Der Kaufmann. (эконом.)</p>	<p>[11-12] [7] [8, 9] [13-16]</p>	<p>Тест [ТЗ] Контрольно-тренировоч. упражнения Контрольно-тренировоч. упражнения и задания I Перевод, реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы Экзамен</p>
16. КСР. Test (зачет)	2					
17. Анализ КСР. Обобщающее повторение языкового и речевого материала.	2					
Всего за I семестр:	64ч			132ч		

## III семестр

№ разд. тем занятия	Название раздела, темы, занятия, перечень изучаемых вопросов	Кол-во аудиторных часов				Самост. работа	Материальное обеспечение занятия (наглядные, метод. пособия и др.)	Литература	Форма контроля знаний
		лекции	практич. занятия	семинары	книжные				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	

1.	<p>1. Устная тема по научной специальности научного сотрудника, работника. Актуальность и научная значимость выполняемого исследования. Состояние проблемы, гипотеза; положенная в основу исследования.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Прородическая организация речи с однородными членами предложения.</p> <p>4. Существительные, прилагательные, причастия в функции предикативного определения.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4	<p>1. Учебники, учебные пособия.</p> <p>2. Учебно-методические разработки кафедры: мук №2584, №2363, №2493, №3906, №1896 Аутентич. зарубеж. литература: N.Becker Fach- deutsch. Technik. Metall – und Elektroberufe. (тех.) F. Bäumchen. F. Bäumchen. Der Kaufmann. (эконом.)</p>	<p>Сообщение, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [ТЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод, реферат, сбор, аннотация, резюме, тезисы</p> <p>Экзамен</p>
2.	<p>1. Устная тема по научной специальности обучающегося, научного сотрудника. Методы анализа материала. Краткое содержание работы и основные выводы.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Прородическая организация слитных однородных членов.</p> <p>4. Оупнение существительного. Указательные местоимения в функции замены</p>	2	4	<p>1. Учебники, учебные пособия.</p> <p>2. Учебно-методические разработки кафедры: мук №2584, №2363, №2493, №3906, №1896 Аутентич. зарубеж. литература:</p>	<p>Сообщение, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [ТЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p>



	<p>существительного.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>			<p>N.Becker deutsch. Fach- Metall – und Elektrikerberufe. (тех.) F. Bäumchen. F. Bäumchen. Der Kaufmann. (эконом.)</p>	<p>[13-16]</p>	<p>Перевод; реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы Экзамен</p>
3.	<p>1. Устная тема по научной специальности обучающегося, научного сотрудника. Актуальность и научная значимость выполняемого исследования. Состояние проблемы, гипотеза, положенная в основу исследования.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Однородные члены предложения разного типа, в том числе и сложные.</p> <p>4. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4		<p>[11-12] [8-9]</p>	<p>Сообщение, беседа, дискуссия Тест [13] Контрольно-тренировоч. упражнения Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p>
4.	<p>1. Устная тема по научной специальности научного сотрудника, работника. Практическая значимость научной работы. Перспективы дальнейших научных изысканий.</p>	2	4		<p>[13-16]</p>	<p>Перевод; реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы Экзамен Сообщение, беседа, дискуссия</p>

<p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Просодическая организация простых распространённых предложений.</p> <p>4. Синтаксис простого распространённого предложения.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4		[11-12] [7] [8,9] [13-14]	<p>Тест [13]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод, реферат, обзор, аннотации, резюме, тезисы</p> <p>Экзамен</p>
<p>5. 1. Устная тема по научной специальности обучающегося, научного сотрудника. Учеба в магистратуре и карьера.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Просодическая организация сложного предложения.</p> <p>4. Синтаксис сложносочинённого предложения. Сочинительные союзы.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4		[11-12] [7] [8,9] [13-16]	<p>Сообщение, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [13]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод, реферат, обзор, аннотации, резюме, тезисы</p> <p>Экзамен</p>

6.	<p>1. Устная тема по научной специальности обучающегося, научного сотрудника. Актуальность и научная значимость выполняемого исследования. Состояние проблемы; гипотеза, положенная в основу исследования. Моя специальность.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Просодическая организация сложного предложения.</p> <p>4. Синтаксис сложносочиненного предложения.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4	<p>Сообщение, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [13]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод; реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы</p> <p>Экзамен</p>
7.	<p>1. Устная тема по научной специальности научного сотрудника, работника исследовательской работа научного руководителя. Международные контакты.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Просодическая организация сложно-подчиненного предложения.</p> <p>4. Синтаксис сложносочиненного предложения. Придаточные уступительные, сравнительные, условия, образа; действия; придаточное –</p>	2	4	<p>Сообщение, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [13]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p>

	<p>подлежащее предложение, придаточное – сказуемое предложение.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>				[13-14]	<p>Перевод, реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы Экзамен</p>
8.	<p>1. Успешная тема по научной специальности научного сотрудника, работника. Учеба в магистратуре и карьера.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Просодическая организация сложного предложения.</p> <p>4. Синтаксис сложносочиненного предложения. Сочинительные союзы.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4		[11-12] [7] [8,9] [13-16]	<p>Сообщение, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [13]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод, реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы</p>
9.	<p>1. Успешная тема по научной специальности научного сотрудника, работника. Научная работа, проблематика, предмет научного исследования.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Просодическая организация сложного</p>	2	4		[11-12] [7]	<p>Экзамен</p> <p>Сообщение, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [13]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p>

<p>предложения.</p> <p>4. Синтаксис сложносочиненного предложения. Сочинительные союзы.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4	[8, 9] [13-16]	<p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод; реферат, сбор, аннотация, резюме, тезисы</p> <p>Экзамен</p>
<p>10.</p> <p>1. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>2. Союзы и корреляты. Многочленность союзов. Передача логических отношений в сложноподчиненном предложении.</p> <p>3. Словообразование. Пути и способы образования новых слов, основные словообразовательные элементы.</p> <p>4. Основные правила и стратегии перевода научного (научно-технического, научно-экономического) текста. Презентация научного текста.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4	[11-12] [8, 9] [13-16]	<p>Тест [ГЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод (устный, письменный)</p> <p>Перевод; реферат, сбор, аннотация, резюме, тезисы</p> <p>Экзамен</p>
<p>11.</p> <p>1. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p>	2	6	[11-12]	<p>Тест [ГЗ]</p>

	<p>2. Бесозвонные прилагательные предложения. Слитные предложения разного типа.</p> <p>3. Образование новых слов при помощи чередования ударения, звуков речи. Аффикация.</p> <p>4. Технические приемы перевода. Эквивалент и аналог. Переводческие трансформации.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4		<p>[8, 9] [9] [1,2] [13-16]</p>	<p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания Контрольно-тренировоч. упражнения и задания Перевод (устный, письменный) Перевод, реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы</p>
12.	<p>1. Коммуникативное членение предложения и способы его выражения.</p> <p>2. Сослагательное наклонение. Конъюнктив и Konditionalis I в различных функциях и в различных типах предложений.</p> <p>3. Образование сложных слов. Сложносокращенные слова.</p> <p>4. Лексические и грамматические трансформации. Компенсации потерь при переводе. Контекстуальные замены, опущения, добавления.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее,</p>	2	4		<p>[9] [8, 9] [9] [1,2] [13-16]</p>	<p>Экзамен Контрольно-тренировоч. упражнения и задания Контрольно-тренировоч. упражнения и задания Перевод (устный, письменный) Перевод, реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы</p>

	ознакомительное, просмотровое, поисковое).						Экзамен
13.	<p>1. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>2. Конъюнктив и кондиционализ. Конъюнктив в косвенной речи.</p> <p>3. Термины. Устойчивые словосочетания.</p> <p>4. Технические приемы перевода. Эквивалент и аналог. Переводческие трансформации.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4		[11-12]	Тест [ПЗ]	
					[8, 9]	Контрольно-тренировоч. упражнения и задания	
					[9]	Контрольно-тренировоч. упражнения и задания	
		2	4		[1,2]	Перевод (устный, письменный)	
					[13-16]	Перевод, реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы	
						Экзамен	
14.	<p>1. Устная тема по научной специальности научного сотрудника, работника. Предмет, объект, материал научного исследования.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Дифтонги и аффрикаты. Интонация перечисления, присоединения, уточнения.</p> <p>4. Сложные случаи распространенного определения.</p>	2	4			Сообщение, беседа, дискуссия	
					[11-12]	Тест [ПЗ]	
					[7]	Контрольно-тренировоч. упражнения	
		2	4		[8, 9]	Контрольно-тренировоч. упражнения и задания	

	<p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>				[13-14]	<p>Перевод; реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы</p>
15.	<p>1. Устная тема по научной специальности обучающегося, научного сотрудника. Актуальность, научная значимость выполняемого исследования.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Особенности немецкого речевого ритма.</p> <p>4. Причастие I с zu в функции определения.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4		[11-12] [7] [8, 9] [13-16]	<p>Собеседние, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [ГЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p> <p>Перевод; реферат, обзор, аннотация, резюме, тезисы</p> <p>Экзамен</p>
16.	<p>1. Устная тема по научной специальности научного сотрудника, работника. Предмет, объект, материал научного исследования.</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Просодическая организация речи с обособленными причастными оборотами.</p> <p>4. Обособленный причастный оборот.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного</p>	2	4		[11-12] [7] [8, 9]	<p>Собеседние, беседа, дискуссия</p> <p>Тест [ГЗ]</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения</p> <p>Контрольно-тренировоч. упражнения и задания</p>



17.	<p>жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>				[13-14]	Перевод; реферат, сбор, аннотация, резюме, тезисы Экзамен
18.	<p>1. Устная тема «Моя научная работа».</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. Фигурум I и II в модальном значении. Модальные слова.</p> <p>4. Ложные «друзья» переводчика.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>	2	4	4	[11-12] [8,9] [1,2] [13-14]	Монологическое сообщение Тест [ПЗ] Контрольно-тренировоч. упражнения и задания и задания Перевод (устный, письменный) Перевод; реферат, сбор, аннотация, резюме, тезисы Экзамен
	<p>1. Устная тема «Моя научная работа».</p> <p>2. Аудирование: восприятие на слух звучащей аутентичной речи (монолог, диалог).</p> <p>3. <i>Indikativ, Konjunktiv, Imperativ.</i></p> <p>4. Перевод специальных текстов с иностранного языка на родной. Термины. Устойчивые словосочетания. Словарное и контекстуальное значение слова.</p>	2	6	6	[11-12] [8,9] [1,2]	Монологическое сообщение Тест [ПЗ] Контрольно-тренировоч. упражнения и задания и задания Перевод (устный, письменный)

<p>Интернациональные слова в иностранном и родном языках.</p> <p>5. Чтение аутентичных текстов научного жанра с варьируемой целью (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое).</p>					[13-16]	<p>Перевод; реферат, обзор, аннотации, резюме, тезисы Экзамен</p>
19.	<p>Обобщающее повторение языкового и речевого материала. ИСКР. Письменный перевод специального аутентичного текста.</p>	2	4			<p>Письменный перевод текста по специальности, и аннотирование и реферирование текста социокультурной тематики</p>
20.	<p>Анализ ИСКР. Аннотирование, реферирование текстов социокультурной тематики.</p>	2				
	Всего за 2 семестр	76ч.	148ч			
	Итого по дисциплине:	140ч.	280ч			
	Всего:	420ч.				

#### 4. Информационно-методическая часть

##### 4.1. Основная литература

1. Артемюк, Д. Пособие по экономическому переводу / Д.Артемюк. - М.: НВИ-Тезаурус, 2000.
2. Герман, Б.Г. Как читать по-немецки математические, химические и другие формулы, символы, сокращения / Б.Г.Герман, Е.С.Троянская, А.А.Высоковский. - М.: Наука, 1970.
3. Гяч, Н.В. Пособие по развитию навыков устной речи по теме «Международные научные связи» (Немецкий язык) / Н.В.Гяч. - Л.: Наука, 1980.
4. Кравченко, А.П. Немецкий язык: Практикум по переводу / А.П.Кравченко. - Ростов н/Дону: Феникс, 2002.
5. Латышев, Л.К. Технология перевода: Книга для преподавателя с методическими комментариями и ключами к упражнениям / Л.К.Латышев. - М.: НВИ-Тезаурус, 2001.
6. Мелихова, Н.В. Пособие по экономическому переводу / Н.В.Мелихова. - М.: НВИ-Тезаурус, 2000.
7. Розен, Е.В. На пороге XXI века. Новые слова и словосочетания в немецком языке / Е.В.Розен. - М.: Менеджер, 2000.
8. Высоковский, А.А. Учись говорить на немецком языке по своей специальности. Химия / А.А.Высоковский и др. - М.: Наука, 1971.
9. Buscha A., Linthout G. Geschäfts-kommunikation. Verhandlungssprache / A. Buscha, G. Linthout. - Ismaning, 1998.
10. Галай, О.М. Deutsch für Fachrichtung Philologie / О.М.Галай и др. - Мн.: Высшая школа, 1990.
11. Gutterer G. Grammatik in wissenschaftlichen Texten / G. Gutterer, B. Latour // Studien-reihe. DaF5. - München, 1990.
12. Verlag, J.B. Meibauer Jurg. Einführung in die germanische Linguistik. / J.B. Verlag - Metzger Stuttgart-Weimar, 2002.
13. Kolwa, A. Internationalismen im Wortschatz und Politik / A. Kolwa. - Frankfurt. - М., 1999.
14. Heidrun, Pelz. Linguistik. Eine Einführung / 6. Auflage / Pelz Heidrun. - Hamburg: Hoffman und Campe Verlag, 2001.
15. Schade, G. Einführung in die deutsche Sprache der Wissenschaften / G. Schade. - Berlin, 1998.

##### 4.2. Дополнительная литература

1. Сдобников В.В., Петрова О.В. Теория перевода/ В.В. Сдобников, О.В. Петрова. – Москва: АСТ: Восток – Запад; Владимир: ВКТ, 2008. – 44с.
2. Кравченко А.П. Немецкий язык. Практикум по переводу/А.П. Кравченко. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2002. – 320с.
3. Попок М.Л., Попов А.А. Практический курс немецкого языка/ Попок М.Л., Попов А.А. – Москва: Иностраный язык. «Оникс». – ч.1., 2000.

4. Попов А.А., Иванова Н.Д., Обносов Н.С. Практический курс немецкого языка/Попов А.А., Иванова Н.Д., Обносов Н.С.- Москва: «Иностранный язык. Ониск». – ч.2, 2000. – 496с.

5. Панасюк Х.Г.- Германия. Страна и люди/ Х.Г.-И Панасюк. – Минск: Изд-во «Вышэйшая школа». – 1996. – 365с.

6. Кувшинова Л.А. Деловая поездка в Германию/ Л.А. Кувшинова. – Москва: «Высшая школа», 1991. – 108с.

7. Пузенко И.Н. Практическая фонетика. Практикум для слушателей специальности 1-21 06 74 «Современный иностранный язык (немецкий)» вечерней формы обучения/И.Н.Пузенко. – Гомель: ГГТУ им. П.О. Сухого, 2010.- 68с.

8. Пузенко И.Н. Грамматика для перевода литературы по специальности/И.Н. Пузенко. - Гомель: ГГТУ им. П.О. Сухого, 2001. – 59с.

9. Васильева М.М. Краткий грамматический справочник/М.М. Васильева. – Москва: «Высшая школа». – 1988. – 143с.

#### 4.3. Дополнительная литература

1. Bauer Ch., Wieso nicht? Ein Radiosprachprogramm. Begleitheft/Ch. Bauer.- Inter Nations, 2000.-s.136.

2. Forster M., Bauer A. Hörverständnisübungen für Fortgeschrittene/M. Forster, H.Bauer Bonn: Inter Nations, 2000. – s.79.

3. Becker N.Fachdeutsch. Technik. Metall – und Elektroberufe/N.Becker.- Inmaning: Max Hueber Verlag, 2003.- s.127.

4. Bäumchen F. Der Kaufmann/F.Bäumchen.- Der Kaufmann, 2000. – s.153.

5. Göty D., Haensch G., Wellmann H. Langenscheidts Großwörterbuch. Deutsch als Fremdsprache. – Berlin. München – Wien – Zürich – New York: Graphischer Großbetrieb, 2002. – s.1220.

6. Лейн К., Мальцева Д.Г., Зуев А.Н. и др./К. Лейн, Д.Г.Мальцева, А.Н. Зуев. Большой немецко-русский словарь. – Москва: Изд-во «Русский язык», 2001. – 8-ое изд., стереотипное. – 1040с.

7. Мамигонова Т.А. Немецкий язык для делового человека/Т.А. Мамигонова. – Москва: Изд-во «Ассоциация строительных вузов». - 2000. – 296с.

#### 4.4. Учебно-методические комплексы

1. Хайт Ф.С. Пособие по переводу технических текстов с немецкого на русский. – Москва: «Academa». - 2001. – 159с.

2. Хенш Г. Немецкие экономические тексты для перевода. – Исманинг: Изд-во «Макс-Нюбер». – 2003. – 144с. (м/ук №1897).

3. Молчанова И.Д. Краткая грамматика немецкого языка. – Москва: «Высшая школа». – 1986. – 159с.

4. Пузенко И.Н. Практическое пособие для студентов неязыковых вузов по курсу «Немецкий язык как иностранный». – Гомель: ГГТУ им. П.О. Сухого. – 2000. – 119с.

5. Зыблева Д.В. Kontaktdeutsch. Практическое пособие. – Гомель: ГГТУ им. П.О. Сухого. - 2000. – 55с. (м/ук №2493).

6. Меезе Х. Deutsch – warum nicht? – Bonn/ - gmbH. Русская обработка Э. Вибе. – 2004. – ч.1-4. – 172с.

Библиотека ГГТУ им. П.О. Сухого

ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ К УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ  
на 2013-2014 учебный год

№ п/п	Дополнения и изменения	Основание
1.	Учебная программа действительна для спец. 1-53 80 01 «Автоматизация и управление технологическими процессами и производствами»	Набор 2013 года

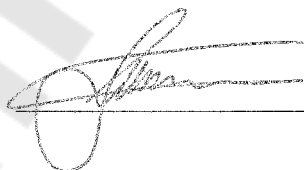
Учебная программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры «Белорусский и иностранные языки» (протокол № 1; 30.08.2013)

Заведующий кафедрой  
к.ф.н., доцент



И.Н.Пузенко

УТВЕРЖДАЮ  
Декан энергетического  
факультета  
к.т.н., доцент



М.Н.Новиков